

◎外交及び公用旅券所持者等に対する査証の相互免除に関する日本国政府
とスロヴァキア共和国政府との間の口上書

(略称) スロヴァキアとの外交公用旅券所持者等に対する査証免除取極

平成 九年 三月二十四日 東京で
平成 九年 五月二十四日 効力発生
平成 九年 六月 九日 告示

(外務省告示第二八一号)

目 次

日本側口上書	一九八五
1 査証免除	一九八五
2 1以外の場合の査証免除及び免除の除外	一九八五
3 国内法令の遵守	一九八五
4 入国又は滞在の拒否	一九八五
5 終了の通告	一九八六
スロヴァキア側口上書	一九八七
1 査証免除	一九八七
2 1以外の場合の査証免除及び免除の除外	一九八七
3 国内法令の遵守	一九八七
4 入国又は滞在の拒否	一九八八
5 終了の通告	一九八八

(日本国外務省から在本邦スロヴァキア共和国大使館あての口上書)

(訳文)

No. 1/CF

口上書

日本国外務省は、在本邦スロヴァキア共和国大使館に敬意を表するとともに、日本国政府が、査証の要件の免除に関し、相互主義に基づき、千九百九十七年五月二十四日から次の措置をとる用意を有することを同大使館に通報する光栄を有する。

1 スロヴァキア国民であつて、スロヴァキア共和国国外務省が発給した有効な外交又は公用旅券を所持しスロヴァキア共和国政府の外交若しくは領事の任務又は公用の用務の目的で日本国に入国することを希望するもの及びそのような旅券を所持し当該スロヴァキア国民の家族の構成員でその所帯に属するものは、その滞在期間のいかんを問わず、査証を取得することなく日本国に入国することができむ。

2 (1) スロヴァキア共和国国外務省が発給した有効な外交又は公用旅券を所持するスロヴァキア国民であつて、1にいう目的以外の目的で継続して九十日を超えない期間滞在する意図をもつて日本国に入国することを希望するものは、査証を取得することなく日本国に入国することができむ。

(2) (1)の査証の要件の免除は、就職し、永住し、自由職業若しくは他の生業を営み又は報酬を得る目的で芸能(スポーツを含む)に従事する意図をもつて日本国に入国することを希望するスロヴァキア国民には適用されない。

3 1及び2の査証の要件の免除は、日本国に入国するスロヴァキア国民に対し、入国、滞在、居住、出国その他の外国人の管理に関する日本国の法令に服することを免除するものではない。

4 日本国政府は、好ましくないと認めるスロヴァキア国民に対し、日本国に入国し又は滞在することを拒

日本側口上書

査証免除

1以外の場合の査証免除及び免除の除外

国内法令の遵守

入国又は

No. 1/CF

NOTE VERBALE

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the Slovak Republic and has the honour to inform the latter that the Government of Japan is prepared to take, on a reciprocal basis, the following measures from May 24, 1997 concerning the waiver of visa requirements:

1. Slovak nationals in possession of valid diplomatic or service passports issued by the Ministry of Foreign Affairs of the Slovak Republic who are seeking entry into Japan for the purpose of exercising diplomatic or consular functions, or official duties of the Government of the Slovak Republic and such nationals in possession of the said passports who are the members of their families forming part of their respective households, may enter Japan without obtaining a visa irrespective of the duration of stay in Japan.

2. (1) Slovak nationals in possession of valid diplomatic or service passports issued by the Ministry of Foreign Affairs of the Slovak Republic who are seeking entry into Japan for the purpose other than those referred to in paragraph 1 and with the intention of staying there for a period not exceeding ninety consecutive days, may enter Japan without obtaining a visa.

(2) The waiver of the visa requirements under subparagraph (1) shall not apply to Slovak nationals who desire to enter Japan with the intention of seeking employment or permanent residence, of exercising a profession or other occupation or of engaging in a public entertainment (including sport) for remunerative purposes.

3. The waiver of the visa requirements under paragraph 1 and 2 above does not exempt Slovak nationals entering Japan from the necessity of complying with the laws and regulations of Japan concerning the entry, stay, residence, exit, and other control over aliens.

4. The Government of Japan reserves the right to refuse

スロヴァキアとの外交公用旅券所持者等に対する査証免除取極

スロヴァキアとの外交公用旅券所持者等に対する査証免除取極

滞在の拒否

否する権利を確保する。

終了の通告

5 日本国政府は、前記の諸措置を終了させる場合は、スロヴァキア共和国政府に対して書面による一箇月の予告を与える。

日本国外務省は、以上を申し進めるに際し、ハルビンに重ねてスロヴァキア共和国大使館に向かって敬意を表する。

千九百九十七年三月二十四日に東京で

the entry into or stay in Japan to Slovak nationals considered undesirable.

5. The Government of Japan, when it terminates the above measures, will give one month's written notice to the Government of the Slovak Republic.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Slovak Republic the assurances of its highest consideration.

Tokyo, March 24, 1997

(在本邦スロヴァキア共和国大使館から日本国外務省あての口上書)

(訳文)

No. 1194/97

口上書

スロヴァキア側口上書

在本邦スロヴァキア共和国大使館は、日本国外務省に敬意を表するとともに、スロヴァキア共和国政府が、査証の要件の免除に関し、相互主義に基づき、千九百九十七年五月二十四日から次の措置をとる用意を有することを同省に通報する光栄を有する。

査証免除

1 日本国民であつて、日本国外務省が発給した有効な外交又は公用旅券を所持し日本国政府の外交若しくは領事の任務又は公用の用務の目的でスロヴァキア共和国に入国することを希望するもの及びそのような旅券を所持し当該日本国民の家族の構成員でその所帯に属するものは、その滞在期間のいかんを問わず、査証を取得することなくスロヴァキア共和国に入国することとなる。

1以外の場合の査証免除及び免除の除外

2 (1) 日本国外務省が発給した有効な外交又は公用旅券を所持する日本国民であつて、1にいう目的以外の目的で継続して九十日を超えない期間滞在する意図をもってスロヴァキア共和国に入国することを希望するものは、査証を取得することなくスロヴァキア共和国に入国することとなる。

(2) (1)の査証の要件の免除は、就職し、永住し、自由職業若しくは他の生業を営み又は報酬を得る目的で芸能（スポーツを含む）に従事する意図をもってスロヴァキア共和国に入国することを希望する日本国民には適用されない。

3 1及び2の査証の要件の免除は、スロヴァキア共和国に入国する日本国民に対し、入国、滞在、居住、出国その他の外国人の管理に関するスロヴァキア共和国の法令に服することを免除するものではない。

国内法令の遵守

スロヴァキアとの外交公用旅券所持者等に対する査証免除取極

No. 1194/97

NOTE VERBALE

The Embassy of the Slovak Republic presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Japan and has the honour to inform the latter that the Government of the Slovak Republic is prepared to take, on a reciprocal basis, the following measures from May 24, 1997 concerning the waiver of visa requirements:

1. Japanese nationals in possession of valid diplomatic or service passports issued by the Ministry of Foreign Affairs of Japan who are seeking entry into the Slovak Republic for the purpose of exercising diplomatic or consular functions, or official duties of the Government of Japan and such nationals in possession of the said passports who are the members of their families forming part of their respective household, may enter the Slovak Republic without obtaining a visa irrespective of the duration of stay in the Slovak Republic.

2. (1) Japanese nationals in possession of valid diplomatic or service passports issued by the Ministry of Foreign Affairs of Japan who are seeking entry into the Slovak Republic for the purpose other than those referred to in paragraph 1 and with the intention of staying there for a period not exceeding ninety consecutive days, may enter the Slovak Republic without obtaining a visa.

(2) The waiver of the visa requirements under subparagraph (1) shall not apply to Japanese nationals who desire to enter the Slovak Republic with the intention of seeking employment or permanent residence, of exercising a profession or other occupation or of engaging in a public entertainment (including sport) for remunerative purposes.

3. The waiver of the visa requirements under paragraph 1 and 2 above does not exempt Japanese nationals entering the Slovak Republic from the necessity of complying with the laws and regulations of the Slovak Republic concerning the entry, stay, residence, exit, and other control over aliens.

入国又は
滞在の拒
否
終了の通
告

- 4 スロヴァキア共和国政府は、好ましくないと認める日本国民に対し、スロヴァキア共和国に入国し又は滞在することを拒否する権利を留保する。
- 5 スロヴァキア共和国政府は、前記の諸措置を終了させる場合は、日本国政府に対して書面による一箇月の予告を与える。
- 在本邦スロヴァキア共和国大使館は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて日本国外務省に向かって敬意を表する。

千九百九十七年三月二十四日に東京で

4. The Government of the Slovak Republic reserves the right to refuse the entry into or stay in the Slovak Republic to Japanese nationals considered undesirable.
5. The Government of the Slovak Republic, when it terminates the above measures, will give one month's written notice to the Government of Japan.
- The Embassy of the Slovak Republic avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of Japan the assurances of its highest consideration.

Tokyo, March 24, 1997

(参考)

この取極は、日本国政府とスロヴァキア共和国政府との間で相互主義に基づき、平成九年五月二十四日から外交又は公用旅券を所持する両国民に対し相互に査証を免除することを定めたものである。